

11b. - L'agricoltura = l'agriculture

La **coltura** (la **coltivazione**) = la culture (des champs)

Coltivare = cultiver

L'**agricoltura** = l'agriculture (< voir **cultura** ci-dessous) < latin

ager = champ + *cultura*

L'**agricoltore** (l'**agricoltrice**) = l'agriculteur

Agricolo = agricole (tout ce qui se rapporte à l'agriculture)

Agrario = agrire (idem mais plus technique)

Agreste = agreste, campagnard (plus poétique, nature, etc.)

L'**agricoltura biologica** = l'agriculture biologique (sans pesticides)

L'**agricoltura intensiva** = l'agriculture intensive // a.

estensiva = extensive

L'**agricoltura di sussistenza** = l'agriculture de subsistance

L'**agroforesteria** = l'agroforesterie

(Attention : la **cultura** = la culture intellectuelle < latin *colere-cultus* = **coltivare** + allemand *Kultur*)

L'**agronomia** = l'agronomie

L'**agronomo** = l'agronome

L'**ambiente** = l'environnement

La **cooperativa** = la coopérative

La **derrata alimentare** = la denrée alimentaire

L'**èso**do rurale = l'exode rural

L'**estensione territoriale** = l'extension territoriale

La **lotta biologica** = la lutte biologique (en évitant les pesticides)

Il **neolitico** = le néolithique (vers 9000 ans av.J.C. apparition de l'agriculture)

La **P.A.C.** = la **politica agricola comune** = la politique agricole commune

Il **reddito agricolo** = le revenu agricole

La **resa** = le rendement

La **ricomposizione fondiaria** = le rem

La **riforma agraria** = la réforme agraire

La **rotazione delle colture** = l'assolement, la rotation des cultures

Il **settore primario** = le secteur primaire

Il **sistema agricolo** = le système agricole

La **sostenibilità** = la durabilité, la soutenabilité

Sostenibile = soutenable, durable

Lo **sviluppo tecnologico** = le développement technologique

La **meccanizzazione delle colture** = la mécanisation des cultures

Le forme dell'attività agricola = les formes de l'activité agricole

L'**acquacoltura** = l'aquaculture

La **mitilicoltura** = la mytiliculture (élevage des moules)

La **piscicoltura** = la pisciculture

Lo **stagno** = l'étang



Agriculture égyptienne



Ambrogio Lorenzetti (Siena, 1290-1348), *Effets du bon gouvernement, partie droite* (1338), Sienne, Palais Public.



Andrea Pisano (Pontedera, 1290-Orvieto, 1348), *L'agricoltura* - 1334-36, Florence, Campanile di Giotto

- Il **bacino artificiale** = le bassin artificiel
 L'**apicoltura** = l'apiculture
 L'**apicoltore** = l'apiculteur
 L'**arboricoltura** = l'arboriculture
 Il **frutteto** = le verger
 L'**avicoltura** = l'aviculture (de la volaille)
 La **bieticoltura** = la culture des betteraves
 La **cerealicoltura** = la céréaliculture
 La **monocoltura** = la monoculture
 L'**orticoltura** = l'horticulture, le maraîchage (< on a d'abord cultivé des légumes dans les zones marécageuses autour des villes)
 L'**orto** = le potager
 L'**orticoltore** = l'horticulteur
 Le **primizie** = les primeurs
 La **fioricoltura** = la floriculture
 Il **giardino** = le jardin (fleurs)
 Il **giardinaggio** = le jardinage
 Il **giardiniere** = le jardinier
 La **giardiniera** = la jardinière (caisse à fleurs)
 L'**aiuola** (il **riquadro**) = la planche, le carré
 L'**annaffiatoio** = l'arrosoir
 Il **cancello** = la grille
 La **cancellata** = la clôture
 Il **contorno** = la bordure
 L'**erbaccia** = la mauvaise herbe
Svellere (**sterpare**) l'**erbaccia** = arracher la mauvaise herbe
 L'**erba** = la pelouse
 L'**erbeta** = le gazon
Rasare il prato = tondre le gazon
 Il **tosaerba** = la tondeuse à gazon
 La **piota** = la motte de gazon
 La **ghiaia** = le gravier
 La **pèrgola** = la tonnelle
 Il **pergolato** = la treille
 La **recinzione** = la clôture, l'enceinte
 La **serra** = la serre
 La **siepe** = la haie
 La **spalliera** = l'espalier
 Lo **steccato** = la palissade
 Il **terricciato** = le compost
 Il **terriccio** = le terreau, l'humus
 Il **viale** = l'allée
 La **zolla** = la motte de terre
 Il **paesaggismo** = le paysagisme
 Il **paesaggista** = le paysagiste
 Il **vivaio** = la pépinière
 Il **vivaista** = le pépiniériste
 La **permacoltura** = la permaculture
 La **risicoltura** = la riziculture (*Voir 7b. - Se nourrir - Le riz*)
 La **càmera** (la **vasca**) = le champ de riz



Lorenzo Lotto (Venise, 1480-Loreto, 1557),
 Fresques de sainte Brigitte - Trescore (1524),
 Oratoire Suardi.



Giuseppe Arcimboldo
 (Milan, 1526-1593), *Le
 jardinier* - 1587-90,
 Cremona.



Les abeilles - Bari, Archives de la
 Cathédrale.

L'argine = la digue

La pannochia = la panicule

La risaia = la rizière

La salina = le marais salant

La sericoltura (la bachicoltura) = la sériciculture

La silvicoltura = la sylviculture

La viticoltura = la viticulture. Voir plus loin la vendemmia.

Il filare = la rangée

Il palo = l'échalas

Il tralcio = le sarment

La vigna = le vignoble

La vinaccia = le marc

Il proprietario fondiario - Il contadino - la fattoria = Le propriétaire foncier - Le paysan - La ferme

La proprietà fondiaria = la propriété foncière

Il catasto = le cadastre

La misurazione = l'arpentage

La terra = la terre

Il confine = la limite, la borne

Il sottosuolo = le sous-sol

La proprietà comune = la propriété commune, collective
(l'ager publicus des romains)

I comuni = les communs (biens gérés par la communauté paysanne au Moyen-Âge)

La proprietà della Stato = la propriété de l'État

Il possesso privato della terra = la propriété privée de la terre
(l'ager privatus des romains)

La servitù = l'esclavage, le servage

Il dominio = le domaine, la possession < latin dominus
= le maître

Il latifondo = la grande propriété

Il latifondista = le grand propriétaire foncier

La riforma fondiaria = la réforme foncière

L'accentramento di aziende frazionate = la concentration d'entreprises fractionnées

L'espropriazione = l'expropriation

L'indennizzo = l'indemnisation

La nazionalizzazione = la nationalisation

La prelazione = le retrait, la préemption

La redistribuzione delle terre = la redistribution des terres

La prelazione = le retrait, la préemption

Il contadino = le paysan (qui travaille dans le contado = la campagne qui entoure la ville et lui appartient).

Voir : 10a. - Le village

Contadinesco = campagnard

Il bracciante = l'ouvrier agricole

La classe contadina = la paysannerie

Paesano (compaesano) = du pays, du même pays

Giovanni Fattori
(Livorno, 1825-
Firenze, 1908),
Portrait de paysanne -
vers 1880, Livorno.



Vincent Van Gogh (Groot-
Zndert, 1853-Auvers-sur-Oise,
1890), *Portrait de paysan* (1888)
- Californie.

Il **villano** = le vilain, le paysan

L'**impresa** (l'**azienda**) **agricola** = l'exploitation agricole

La **cascina** = la ferme d'élevage, la laiterie

Il **fattore** = le fermier (qui tient la **fattoria**), ou le régisseur d'une grande ferme

La **fattoressa** = la fermière

L'**affitto** = le fermage (loyer d'une ferme)

Il **fitto** = le fermage (le loyer de la ferme)

Il **fittaiolo** = le fermier

Il **garzone** = le valet

La **garzona** = la servante, la fille de ferme

Il **mezzadro** = le métayer

La **mezzadria** = la métairie, le métayage

Il **mugnaio** = le meunier

Il **mulino** = le moulin

La **màcina** = la meule du moulin

Il **pastore** = le berger

Il **possidente** = le propriétaire terrien

Il **veterinàrio** = le vétérinaire

L'**aia** = l'aire

Il **capannone** = le hangar

La **cisterna** = la citerne

Il **cortile** = la basse-cour

Il **fiatile** = le fenil

Il **frantòio** = le pressoir

Il **granàio** = le grenier

Il **pozzo** = le puits

La **pompa** = la pompe

Il **secchio** = le seau

Attingere = puiser

La **rimessa** = la remise

La **scala** = l'échelle

Il **silo** = le silo

L'**insilamento** = l'ensilage

Insilare = ensiler

La **tinàia** = le cellier

Il **tino** = la cuve

Le attività del contadino = les activités du paysan

L'**allevamento** = l'élevage (Voir **5a2.** - *les animaux domestiques* pour les parties de chaque animal)

L'**allevatore** = l'éleveur

Addomesticare gli animali = apprivoiser, domestiquer les animaux

Il **bestiame** = le bétail. Voir **5a2.** - *Les animaux domestiques* et **7b.** - *Se nourrir*

L'**abbeveratoio** = l'abreuvoir

Il **trògolo** = l'auge

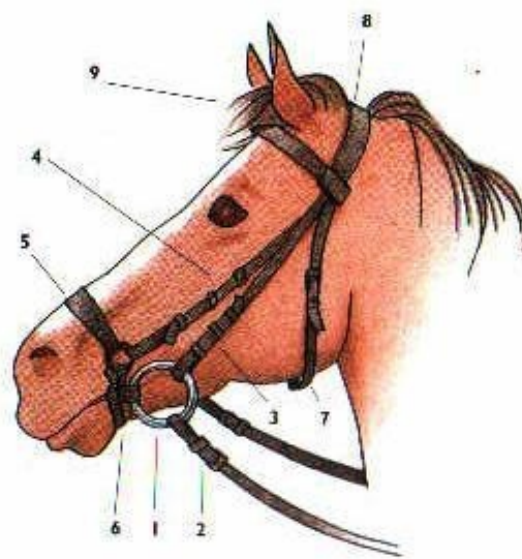
Il **gregge** = le troupeau (petit bétail)

La **màndria** = le troupeau (gros bétail)



Giovanni Fattori (Livorno, 1825-Firenze, 1908), *Troupeaux (mandrie) in Maremma* - 1893.

Ci-dessous : *Bœufs attelés à un char*, 1867



La **lettiera** = la litière

La **mangiatoia** = la mangeoire

Il **mangime** = les aliments pour le bétail

Il **becchime** = les aliments pour la volaille

La **biada** = les céréales destinées aux animaux (avoine, etc.)

La **monta** = la saillie

La **transumanza** = la transhumance

Il **cane** = le chien

Il **collare** = le collier

Il **guinzaglio** = la laisse

La **museruola** = la muselière

La **nicchia** (la **cuccia**) = la niche

Il **pastone** = la pâtée

Il **cavallo** = le cheval

Equino = chevalin

Attaccare = atteler

La **briglia** = la bride

Il **cannone** = le canon

La **cavezza** = le licou

I **finimenti** = le harnais (les numéros se réfèrent à l'image ci-dessus)

La **cinghia della sella** (il **sottopancia**) = la sangle

La **collana** = le collier

La **goccia** = la gouttière

L'**imboccatura** = l'embouchure

Il **morso** (il **filetto**) = le mors (7)

L'**anello del morso** (la **forcella dei paraocchi**) = l'anneau du mors (1)

La **barbozza** (il **barbozzale**, il **sottomento**) = la sous-barbe (6)

I **paraocchi** = les œillères (4)

Il **sovracapo** (la **testiera**) = la têtère (8)

La **capezzina** (la **capezza**) = la muserole (5)

Il **frontalino** (il frontale) = la frontière (9)

Il **montante** = le montant (3)

Il **montante della capezzina** = le montant de la muserolle (4)

Le **rèdini** = les rênes (2)

Il **sottogola** = la sous-gorge (7)

La **frusta** = le fouet

Il **maneggio** = le manège

Lo **scudiscio** = la cravache

La **sella** = la selle

La **staffa** = l'étrier

Lo **staffiere** = le palefrenier

Strigliare = panser

La **conigliera** = le clapier

Il **foraggio** = le fourrage



*La boutique du charcutier,
Theatrum sanitatis, c. CXLI,
Carnes porcile*

- L'**incubatrice** = la couveuse
 L'**inseminazione** = l'insémination
 L'**ovile** (masc.) (**il pecorile**) = la bergerie
 La **pècora** = la brebis
 La **tosatura** = la tonte
Tosare = tondre
 La **piccionaia** (la **colombaia**) = le pigeonnier
 Il **pollaiolo** = le poulailler (*Voir 5c. - les oiseaux domestiques*)
Spennare = plumer
Il porcile = la porcherie
Suino = porcin
 La **scuderia** = l'écurie
 La **stalla** = l'étable
 Il **foraggio** = le fourrage
 Il **granaio** = la grange, le grenier
 La **greppia** (la **rastrelliera**, la **mangiatoia**) = la mangeoire, le râtelier
 Lo **strame** (la **lettiera**) = la litière
 L'**alpeggio** = l'alpage
 L'**alveare** (l'**àrnia**) = la ruche
 L'**ape** = l'abeille
 L'**ape operaia** = l'abeille ouvrière
 L'**ape regina** = la reine
 Il **fuco** = le faux-bourdon
 Il **miele** = le miel
 Il **nettare** = le nectar
 Il **pòlline** = le pollen
 L'**aratura** = le labourage, le labour
Arabile = arable
Arare = labourer
 (Attention : **lavorare** = travailler, **lavoro** = le labeur, le travail)
 L'**aratore** = le laboureur
 L'**aratro** = l'araire, la charrue
 L'**aratro brabantino** = le brabant (pour labourer en terrain plat)
 Il **vòmero** (il **vòmere**) = le soc
 Il **solco** = le sillon
 L'**attacco** (l'**aggiogamento**) = l'attelage
Attaccare (**aggiogare**) = atteler
 Il **portatirelle** = l'attelle
 L'**avvicendamento** (la **rotazione**) = l'assolement
 La **calcinatura** = le chaulage
Calcinare = chauler
 Il **caseificio** = la fromagerie
 Il **cacio** (il **formaggio**) = le fromage
Caseario = fromager (adj.)
 La **stagionatura** = la maturation
 La **concia** = le traitement (d'une plante au tan)
 La **diserbatura** = le désherbage



Giovanni Fattori
 (Livorno, 1825-Firenze, 1908), *Récolte du foin en Maremme*, détail, 1867-71, Montecatini



Baldassare Longoni (Dizzasco, 1876-Como, 1956), *Terres dorées d'Italie, moisson* - 1940, Crema.

il

Il **diserbante** (l'**erbicida**) = le désherbant

Diserbare = désherber

L'**emendamento** (l'**ammendamento**) =
l'amendement, l'épandage

Il **colaticcio** = le purin

Il **concime** (il **fertilizzante**) = l'engrais

La **concimaia** = la fosse à fumier

Il **concime azotato** = l'engrais azoté

Il **concime chimico** = l'engrais
chimique

La **concimazione** = le fumage

Concimare = fumer la terre

Il **guano** = le guano

Il **letame** = le fumier

Lo **spandiconcime** = l'épandoir

Spàrgere-sparsi-sparso = épandre

La **fienagione** = la fenaison

Falciare = faucher

Il **fieno** = le foin

L'**ingozzamento** = le gavage (des oies, des canards)

Ingozzare = gaver

Innaffiare = arroser

L'**innaffiatoio** = l'arrosoir

Innestare = greffer

L'**innesto** = la greffe

L'**insetticida** = l'insecticide

L'**irrigazione** = l'irrigation

Prosciugare = drainer

Il **prosciugamento** (il **drenaggio**) = le
drainage

Il **maggese** = la jachère

La **mietitura** = la moisson (travail de récolte des
céréales)

Miètere = moissonner

Il **mietitore** = le moissonneur

Le **messi** = la moisson (les céréales récoltées)

La **mondatura** = l'émondage, le nettoyage

Mondare = émonder les arbres

Sfrondare = élaguer, émonder

La **mungitura** = la traite

Mùngere-munsi-munto = traire

L'**OGM** = **organismo geneticamente modificato** =
organisme génétiquement modifié

La **pacciamatura** = le paillis

Il **pesticida** = le pesticide

Piantare = planter

La **pianta** = la plante

La **piantina** = le plant

La **piantagione** = la plantation

Il **piantatòio** = le plantoir

La **potatura** = l'élagage

Potare = élaguer, tailler (un arbre)

Il **potatòio** (le **cesòie**) = le sécateur



Giacomo Favretto (Venise, 1849-1887), *Glaneuses de riz dans la région de Vérone - 1877*



Cosmè Tura (Ferrara, 1420-1495), *Scène d'élagage et de greffe - 1469-71, Ferrara, Palazzo Schifanoia.*



Zodiaque et travaux des mois, Août, récolte du blé, Abbaye de Vézelay, 1120-1130

Il **prodotto fitosanitario (PF)** = le produit phytosanitaire

La **propagginazione** = le marcottage

Propagginare = marcotter

La **raccolta** = la récolte

Cogliere-colsi-colto (raccogliere) = cueillir,
récolter

Il **covone** = la gerbe

La **fascina** = le fagot

Il **fascio** = la botte

Ramare = sulfater

Il **solfato di rame** = le sulfate de cuivre

La **rincalzatura** = le buttage (ramener la terre au pied des
plantes)

La **sarchiatura** = le binage

Sarchiare = biner

Il **sarchio** = la binette

La **sarchiatrice** = la bineuse

Sbrucare = écheniller

Il **sodaglio** (la **sodaglia**, il **terreno incolto**) = la friche

Dissodare = défricher

Solforare = souffrer

Lo **zolfo** = le soufre

Spigolare = glaner

La **spigolatura** = le glanage

Racimolare = grappiller (ramasser les grappes laissées après la vendange)

La **racimolatura** = le grappillage

Rastrellare = rateler (ramasser l'herbe laissée par la coupe)

Il **rastrellamento** = le râtelage

La **stazione di monta equina** = le haras < arabe ? bas latin ?

Il **terraccio** (l'**humus**) = le compost, l'humus

La **vendemmia** = la vendange

Vendemiare = vendanger

Il **vendemmiatore** = le vendangeur

La **vigna** (il **vigneto**) = la vigne (le vignoble)

Il **vignaiolo** = le vigneron

La **vite** = la vigne (plante)

Il **vitigno** = le cépage

La **botte** = le tonneau

Imbottare = mettre en tonneau

La **bottiglia** = la bouteille

Imbottigliare = mettre en bouteille

Distillare = distiller

Il **mosto** = le moût

Il **tralcio** = le sarment



Idem, septembre, les vendanges.



Objets usuels et outils agricoles disposés en folk art,
Musée Ettore Guatelli, Parme

Gli arnesi (gli attrezzi) e le macchine = les outils et les machines

Il **macchinismo agricolo** = le machinisme agricole

L'**ascia** = la hache

L'**accetta** = la hachette

La **cote** = la pierre à aiguiser

Il **mànico** = le manche

Il **bàcchio** = la gaule

Bacchiare = gauler
 La **carriola** = la brouette
 Il **carro** = le chariot, la charrette
Caricare = charger // **scaricare** = décharger
 Il **baroccio** = la carriole
 Il **giogo** = le joug
 La **stanga** = le brancard
 Il **timone** = le timon
 Il **decespugliatore** = la débroussailluse
 L'**èrpice** (msc.) = la herse
Erpicare = herser
 La **falciatrice** = la faucheuse
 La **falciatrice per prati** (il **rosaerba**) = la tondeuse à gazon
 La **falce** = la faux
 Il **falcetto** = la faucille
 La **forca** = la fourche
 L'**irroratrice** = le pulvérisateur
 La **màcina** = la meule
 La **marra** = la houe
 La **mietitrice** = la moissonneuse
 La **mietibattitrice** (La **mietitrèbbiatrice**) = la moissonneuse-batteuse
 La **mietilegatrice** = la moissonneuse-lieuse
 La **motocultura** = la motoculture
 Il **motocoltivatore** = le motoculteur
 La **pala** = la pelle
 Il **piccone** = le pic
 Il **rastrello** = le râtelier
Rastrellare = ratisser
 Il **rimorchio** = la remorque
 La **ròncola** = la serpe
 Il **pennato** = la serpette
Rovesciare (**rivoltare**) **la terra** = retourner la terre
 Il **rovesciatore** = l'appareil à retourner la terre
 Il **ruzzo** = le rouleau
Rullare (**spianare con il rullo**) = rouler
 La **sega** = la scie
Segare = scier
 La **motosega** = la tronçonneuse
 Il **seminatoio** (la **seminatrice**) = le semoir
 Il **seminatore** = le semeur
 La **seminatrice** = le semoir
Seminare = semer
 La **seminagione** = les semailles
 Il **seminato** = le champ semé
 Il **seme** = la semence
 Lo **spauràcchio** = l'épouvantail
 La **tettòia** = le hangar
 La **trattrice** (il **trattore**) = le tracteur
 La **trebbiatrice** = la batteuse
 Il **correggiato** = le fléau
 Il **vaglio** = le van, le crible
 La **vanga** = la bêche



Mietitrebbiatrice



Seminatrice M5 8230 - ARBOS Sodo

Chi non sémina non raccoglie = on n'a rien sans rien (sans peine)
Chi sémina vento raccoglie tempesta = qui sème le vent récolte la tempête
Seminare sulla sabbia = bâtir sur le sable
Seminare gli inseguitori = semer ses poursuivants
Camminare sul seminato = marcher sur les plate-bandes
Uscir dal seminato = sortir du sujet

Vangare = bêcher
La **zappa** = la pioche
Zappare = piocher

I prodotti, la produzione = les produits, la production
(Voir : 4. -Les végétaux, 5. - Les animaux et 7b. - Se nourrir)

Pour plus de vocabulaire voir : www.venetoagricoltura.org - *Glossario*

20 août 2020 – Revu le 14 septembre 2023

-0-



Lorenzo Lotto (Venise, 1480-Loreto, 1556), *I contadini* -
Trescore, Chapelle Suardi, 1523-24.